

к формированию автоматизма в использовании заданных грамматических форм. По аналогии с заученными речевыми образцами (типовыми предложениями) студенты смогут и в дальнейшем построить однотипные фразы путём лексического наполнения их компонентов.

Преподаватель может рекомендовать студентам использовать грамматический тренажёр и дома в процессе самостоятельной работы, но уже в форме игрового задания «Сам себе экзаменатор».

Эффективное усвоение какого-либо учебного материала зависит прежде всего от оптимально подобранных методов обучения. Элементы двух важных методов обучения русскому языку как иностранному – тренировки и речевой практики – объединяет в себе грамматический тренажёр. Регулярное его использование на занятиях и вне занятий развивает познавательную активность студентов и способствует успешному овладению изучаемыми грамматическими формами, умению быстро их составлять и осознанно использовать в устной речи.

Литература

1. Капитонова, Т. И. Методы и технологии обучения русскому языку как иностранному / Т. И. Капитонова, Л. В. Московкин, А. Н. Щукин / под ред. А. Н. Щукина. – 4-е изд., стереотип. – М. : Русский язык. Курсы, 2018. – 312 с.
2. Лебединский, С. И. Методика преподавания русского языка как иностранного : учебн. пособие / С. И. Лебединский, Л. Ф. Гербик. – Минск : БГУ, 2011. – 309 с.
3. Чеснокова, М. П. Методика преподавания русского языка как иностранного : учеб. пособие / М. П. Чеснокова. – 2 изд. – М. : МАДИ, 2015. – 132 с.

УДК 811.161.1'271'243

С. В. Чайкова, Н. Н. Гордей

г. Гомель, ГГУ имени Ф. Скорины

ФОРМУЛЫ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА В АСПЕКТЕ УСВОЕНИЯ ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ

Усвоение формул современного речевого этикета иностранными студентами, обучающимися в учреждениях высшего образования Республики Беларусь, в том числе в Гомельском государственном университете имени Франциска Скорины, – важный показатель межкультурного диалога. Актуальность темы диалога культур обусловлена общемировыми процессами глобализации и интеграции, с одной стороны, и необходимостью сохранять национальное самосознание, с другой.

Студент-иностранец, проживающий и получающий высшее образование в нашей стране, должен усвоить определённые модели и правила поведения, которые помогут ему адаптироваться в новых реалиях. Важное место в этом процессе занимает ознакомление иностранных студентов со свойственными белорусам нормами общения и речевым этикетом, в том числе речевыми этикетными формулами.

Как показывает практика общения с иностранными студентами, для многих из них типичной формой обращения к преподавателю является форма на «ты», что связано, вероятнее всего, со спецификой английского или другого, родного для студентов, языка. Необходимо корректно объяснить учащемуся, что в белорусской культуре принято официальное обращение – независимо от возраста и социального статуса – на «вы». Форма на «ты» позволительна в неформальной обстановке: при обращении к родственнику, другу, знакомому или ребёнку.

Известно, что понятие речевой этикет можно рассматривать в широком и узком смысле. В широком смысле речевой этикет – это система правил речевого поведения (например, *не кричи, не говори слишком быстро, внимательно слушай* и т. д.), в узком смысле – это функционально-семантическое поле языковых единиц, с помощью которых осуществляется доброжелательное и вежливое общение между людьми в определенных ситуациях – знакомства, приветствия, прощания, извинения, благодарности и под. [2].

В процессе обучения русскому языку как иностранному предусматривается обязательное ознакомление иностранных студентов с речевым этикетом носителей этого языка. В условиях белорусско-русского билингвизма это делается по той причине, что и нормы, и средства речевого поведения носителей изучаемого языка (в данном случае – русского) характеризуются национальными особенностями (в данном случае – белорусскими).

Покажем на некоторых примерах, как отличается речевое оформление типичных ситуаций общения современными носителями близкородственных русского и белорусского языков.

1. Нейтральное приветствие по-русски осуществляется, как известно, с использованием трёх выражений – «*Доброе утро*», «*Добрый день*», «*Добрый вечер*», а также слов «*Здравствуй(те)*», «*Приветствую*». Входящий в аудиторию преподаватель – житель Беларуси (и не обязательно белорус по происхождению) – может использовать также конструкции, характерные для белорусского народа: «*Добры дзень*» (до 6 часов вечера) и «*Добры вечар*» (после 6 часов вечера), «*Прывітанне*». «*Маё прывітанне*».

2. В неофициальном общении с друзьями и хорошо знакомыми людьми русскоговорящие могут поприветствовать друг друга словом «*Здорóво*». Белорусы для приветствия часто используют слова с учётом гендерного фактора: «*Здарóў*» – говорится мужчине, а «*Здорóва*» – женщине. Иногда с этой целью используются кальки (от фр. *calque* – ‘копия’) из других языков: французского – «*Салют*», «*Бонжур*», тюркских – «*Салам алейкум*».

3. Для неофициального, но уважительного приветствия белорусы иногда используют слово «*Чалом*», которое, как правило, сопровождается вежливым поклоном. Такое приветствие не имеет никакого отношения к еврейскому «*Шалом*», как иногда кажется носителям русского языка, особенно молодым, – оно восходит к слову *чело* ‘лоб’ и устойчивому сочетанию *челом бить*. Именно этим выражением начинается стихотворение «Бяседная» настоящей звезды белорусской литературы Максима Богдановича: «*А чалом, чалом, мае госцейкі, Сабірайцеся на бяседачку, На бяседачку ў хату новую, Ў хату новую – сасновую...*» [1, с. 290]. Аналога такого приветствия в современном русском речевом этикете нет.

4. Для прощания имеется множество речевых фраз, типа «*До свидания*», «*Всего хорошего*», «*Счастливого оставаться*», «*Хорошего дня*», «*Хорошего вечера*», «*Хороших выходных*». Необходимо объяснить иностранным студентам, что не все фразы допустимо использовать в общении с преподавателями, работниками деканата или других структур. Неуместным будет, к примеру, использование разговорных междометий «*Пока*», «*Давай*», как и калек из других языков, например, «*Салют*», «*Чао*».

Иногда в русской и белорусской этикетной речи используются выражения, семантически тождественные, лексически подобные, но структурно отличные, например, при прощании перед сном можно сказать по-русски «*Спокойной ночи*» и по-белорусски «*Добрай ночы*», но белорусы употребляют ещё и однословное выражение «*Дабра́нач*».

5. Русский речевой этикет отличается использованием многофункционального слова «*Пожалуйста*», с помощью которого можно выразить 1) просьбу: «*Дайте мне, пожалуйста, воды*»; 2) согласие: – «*Ты можешь дать мне взаймы?*» – «*Пожалуйста*»; а также 3) ответить на благодарность: – «*Спасибо за помощь*». – «*Пожалуйста*».

В белорусском языке такого слова нет, хотя на первый взгляд кажется, что аналогом русского «*Пожалуйста*» является выражение «*Калі ласка*». Но на самом деле это междометие обозначает только просьбу: «*Дапамажы мне, калі ласка*» или мягкий приказ: «*Калі*

ласка, надзеньце маскі!”, а для ответа на благодарность используются выражения: “*Няма за што*” или “*На здароўе*”. Причём словосочетание “*Няма за што*” употребляется как ответ на благодарность за какой-то подарок, даже дорогой, например, айфон, или за услугу, за помощь в выполнении какой-либо работы. Междометие же “*На здароўе*” – это ответ на благодарность за угощение, например, за обед или за чашечку кофе.

6. Для выражения благодарности используются следующие слова: «*Спасибо*», «*Большое спасибо*», «*Огромное спасибо*», «*Благодарю*» и т. п. Естественно, что использование в официальном общении (которым в большей части и является учебный процесс) экспрессивных междометий, например, «*Большущее спасибо*», «*Огромнейшее спасибо*» или старомодного «*Премного благодарен*», нежелательно для иностранных студентов. Очевидно также, что слово «*Мерси*» из уст туркменского студента звучит несколько иначе, чем из уст франкоговорящего студента из Африки.

7. В современном русском речевом этикете отсутствует нейтральное вежливое обращение к незнакомому человеку, хотя в официальном стиле используются слова *Господин* (+имя) и *Госпожа* (+имя), а при обращении к группе лиц – *Дамы и господа*. Белорусский речевой этикет имеет в своем арсенале вежливые неофициальные обращения к незнакомым людям: *Пан* – к мужчине, *Пані* – к женщине, *Панове* – к группе мужчин, *Панове і пані* – к группе людей, состоящей из мужчин и женщин. Официальным русским обращениям *Господин* (+имя), *Госпожа* (+имя) в белорусском языке соответствуют слова *Спадάρ* (+имя) і *Спадарыня* (+імя), обращение же к группе людей в официальной и торжественной речи осуществляется при помощи слова *Спадарства* или словосочетания *Шаноўнае спадарства*.

Речевой этикет как элемент общей культуры человека помогает на практике решать множество проблем. В процессе диалога «преподаватель – студент» последнему необходимо корректно указать на дистанцию, существующую между педагогом и учащимся, на этикетные рамки, за которые студент переступать не может.

Літаратура

1. Багдановіч, М. Поўны збор твораў у трох тамах. Т. 3. Вершы, паэмы, пераклады, наследаванні, чарнавыя накіды / Максім Багдановіч. – Мінск : Выд-ва “Навука і тэхніка”, 1992. – 752 с.

2. Лебединский, С. И. Русский язык для иностранцев : полный курс. Russian for Foreigners : Complete Course. В 1. Пороговый уровень владения языком. Учебник / С. И. Лебединский. – Минск : Научный мир, 2013. – 356 с.

УДК 37.017:17:378.147:811.161.3’373.46

А. М. Чарнышова

г. Гомель, ГДУ імя Ф. Скарыны

ДУХОЎНА-МАРАЛЬНАЕ ВыхАВАННЕ НА ЗАНЯТКАХ ПА БЕЛАРУСКАЙ МОВЕ (ПРАФЕСІЙНАЙ ЛЕКСІЦЫ)

Кожная вучэбная дысцыпліна валодае педагагічным патэнцыялам, што вызначаецца як яе зместам, так і педагагічнымі мэтамі адукацыі. Вучэбныя заняткі ва ўніверсітэце ўключаюць у сябе не толькі адукацыйны, але і выхаваўчы аспект. Вядома, што працэс навучання і выхавання непадзельны. Асноўная мэта педагагічнай дзейнасці – гэта перадача прафесійных ведаў і выхаванне студэнтаў [1, с. 5].

Мова – гэта галоўны інструмент пазнання свету для кожнага чалавека. Ён выступае сродкам выхавання і развіцця гарманічнай асобы і з’яўляецца найважнейшым сродкам фарміравання культуры і светапогляду чалавека.